1.13

46856

1911

91. RUE DE L'UNIVERSITÉ

ΤΑΚΑΔΕΝΙΑ ΣΚΟΝΥΚΣ ΙΑΚΑ

Cher Maître

je vous remercie bien vivement de votre lettre du 11 mars.

Ce que je n'arrive pas à comprendre dans le texte d'al Baqlī, c'est en effet le nombre des وجوه et des اشياء énumérées :

اوّل ما خلق الله تعالى ذكره ستة اشيا في ستة وجوه
قدّر بذلك تقديرًا
الوجه الاول المشيئة خلقها على النور* ثم النفس ثم الروح
ثم الصورة ثم الاحرف ثم الاسمآء ثم الكون ثم الطعم ثم الرائحة
ثم خلق الدهر ثم خلق المقدار ثم خلق العما ثم خلق النور ثم الحركة
ثم السكون ثم الوجود ثم العدم.

Je ne puis croire à une simple faute des manuscrits, qui concordent (source sans doute unique). Mais c'est le sens du وجه par rapport à شيء. Quand on dit « خَلَقَهُ على صورته », le ḥadīth nous apprend que, en effet, Adam fut créé « على صورة الرحمٰن » — la صورة préexistait à la شيء que Dieu créait. Tandis qu'ici ~~النور~~ المشيئة, le وجه ~~suivant lequel est créé la première chose~~ créé tout en premier, — est créé suivant une chose, شيء, la lumière, — qui n'est pas encore créée, dans l'ordre logique des émanations, où elle occupe le 13ème rang. Alors, que peut signifier l'expression « خلق على » ?

En intervertissant le 12e et le 13e terme, — on obtient deux séries peut-être correspondantes :

	VI	V	IV	III	II	I	
1-6 :	المشيئة	النفس	الروح	الصورة	الاحرف	الاسمآء	الوجوه
12-17 :	النور	العماء	الحركة	السكون	الوجود	العدم	الاشياء

Où la concordance I) est affirmée par le texte même, — la concordance II) très probable (cfr. tous les textes, presque manichéens d'allures, sur la نفس kāfirah, — œuvre de الظلمة), — la concordance III) très ḥullājiyenne, ainsi que la concordance IV).

Mais que faire de la série intermédiaire :

7-11 : الكون الطعم الرائحة الدهر المقدار

Sont-ce des وجوه ou des اشياء ? N'y manque-t-il pas des termes ? البصر semble implicite in النور — السمع in الدهر — ~~Mais~~ Il faut la lumière pour voir, — et le temps (la durée) pour entendre. Mais اللمس, cinquième des احساس, est-il impliqué par المقدار ? — Si, par hasard, vous rencontriez une

liste semblable, – je vous serais bien profondément reconnaissant de me la signaler.

Veuillez agréer, cher Maître, – l'hommage de mes très respectueux remerciements وفّقكم الله تعالى

Louis Massignon

v. 17/III/XI